

درس صد و دوم - wenn bloß

written by مرتضی غلام نژاد | فوریه 3, 2019

سلام دوستان ،

در درس امروز می خواهیم با هم نگاهی داشته باشیم به wenn bloß در زبان آلمانی

wenn bloß از دو کلمه wenn به معنی : اگر ، چنانچه ، در صورتی که ، به محض اینکه ، وقتی که و bloß به معنی : تنها ، فقط ، به تنهایی (البته به عنوان صفت به معانی : لخت ، عریان ، برهنه ، بی حفاظ است) تشکیل شده است

اما با ترکیب شدن معانی زیر را می سازند :

wenn bloß

کاش ، کاشکی ، خدا کنه که ، الهی که ، امیدوارم که ، چه خوب می شد اگر ، ای کاش

دقت کرده اید که در فارسی گفته می شود : ای کاش پول داشتم ، آن ماشین را میخریدم یا اینکه امیدوارم که او در خانه باشد ، ای کاش فردا باران نبارد و ...

تمام این جملات را ما می توانیم با استفاده از wenn bloß بسازیم ، اما چند نکته گرامری نیز وجود دارد.

به مثال زیر توجه کنید :

Wenn doch bloß mein Mann hier wäre

خدا کنه که شوهرم آنجا حضور داشته باشد

چرا فعل به 2 Konjunktiv رفته است؟

به همان دلیلی که گفتیم هر جمله ای برگرفته از (آرزو ، رویا ، خیال و حسرت) باشد ، آنگاه باید فعل به 2 Konjunktiv برود.

در تفکر فارسی ما معمولاً از واژگانی همانند چی می شد ، ای کاش ، کاشکی و ... استفاده میکنیم اما خیلی با فعل جمله کاری نداریم ، در تفکر یا زبان آلمانی ما دو امکان داریم ، اول اینکه فعل را مستقیم به 2 Konjunktiv ببریم و جمله را بیان کنیم ، و راه دوم ، این است که با wenn bloß یا wenn doch bloß جمله را شروع کنیم و بعد فعلی که به 2 Konjunktiv رفته است را به آخر همان بخش از جمله ببریم.

چنانچه هنوز مبحث 2 Konjunktiv را درک نکرده اید ، پیشنهاد میکنم جزوات زیر را حتماً مطالعه کنید:

جملات آرزویی 2 Konjunktiv (کلیک کنید)

نگاهی دقیق تر بر 2 Konjunktiv (کلیک کنید)

چند مثال برای درک بیشتر :

Wenn bloß Prof. Frack dabei gewesen wäre

ای کاش پرفسور فراک در آنجا حضور به عمل آورد

کاشکی پرفسور فراک در آنجا حضور به عمل آورد

خدا کنه پرفسور فراک در آنجا حضور به عمل آورد

Wenn bloß jeder deine Ansichten teilen würde

چه خوب می شد اگر هر کسی دیدگاههای تو را یا عقاید تو را به اشتراک بگذارد

Alles, was ich denken konnte, war: Wenn bloß meine Mom und mein Dad mich jetzt sehen könnten

تمام آنچه‌ای که توانستم فکر کنم ، این بود که : ای کاش مامان و بابام منرا الان می توانستند ببینند

Wenn bloß diese Schmerzen aufhören

خدا کنه این درد و رنج ها تمام بشه

ما می توانیم به جای bloß از nur نیز استفاده کنیم :

Wenn ich doch nur lügen könnte

کاش بتونم دروغ بگم

فقط ای کاش بتونم دروغ بگم

البته توجه داشته باشید که wenn و bloß را به شکل دیگری می شود استفاده کرد ، اما دیگر معانی بالا را نمیدهد

Wenn ich bloß eine Vase finde

اگر من فقط یک گلدان پیدا کنم

از کجا متوجه بشیم؟

از اینکه فعل به Konjunktiv 2 نرفته است!

در این حالت bloß کاربردی کاملاً معمولی دارد و به معنی : فقط ، تنها می باشد ، درست همانند : nur